

студентами предлагается провести санитарно-гигиеническое обследование продовольственного пункта батальона согласно представленной легенде.

Методические указания составлены в соответствии с примерными программами по гигиене с основами экологии человека для специальностей «лечебное дело», «педиатрия», «стоматология» и в полной мере охватывают основной учебный материал для практических занятий, а также все необходимые методы исследования, расчетные формулы и табличные данные.

КОЛОПРОКТОЛОГИЯ (учебное пособие)

Никольский В.И., Шалдыбин И.Г.,
Черемисин И.В., Шалдыбин Д.И.

*Медицинский институт Пензенского
государственного университета, Пенза,
e-mail: iic@pnzgu.ru*

В системе высшего медицинского образования изучение хирургических заболеваний толстой кишки имеет большое значение. Различная патология ободочной и прямой кишки освещена в многочисленных монографиях и статьях в специализированных изданиях.

В представленном пособии для студентов старших курсов медицинских институтов обобщена имеющаяся в современной литературе информация и личный опыт составителей по проблеме повреждений и заболеваний ободочной и прямой кишки, освещены вопросы клиники, диагностики, лечения заболеваний толстой кишки, таких как болезнь Крона, колиты, геморрой, острый и хронический парапроктит и т.д. Представлены классические хирургические операции в виде схем и фотографий, сделанных в процессе хирургического вмешательства. Подробно описанные приемы диагностики, дифференциального диагноза способствуют развитию клинического мышления и наблюдательности.

Учебное пособие, составленное сотрудниками кафедры хирургии медицинского института ПГУ, помогает студентам правильно использовать знания, полученные на фундаментальных кафедрах, акцентирует их внимание на вопросах хирургической тактики и оказывает существенную помощь при изучении дисциплины «Хирургические болезни».

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК (пособие по переводу медицинских текстов)

Петроченко Л.А., Лукьяненок П.И.

*НИИ кардиологии ТНЦ СО РАМН, Томск,
e-mail: paul@cardio.tsu.ru*

В своей практической деятельности врач как специалисту, чаще, чем представителям других профессий, приходится сталкиваться с чтением и переводом специальной литературы,

поскольку его образование никогда не заканчивается стенами медицинского университета. Необходимость совершенствования – с одной стороны, жажда знаний и высокие требования к представителям одной из самых древних профессий – с другой, подталкивают медиков на путь межнационального общения. Велика роль в этом и самой медицины как науки, поскольку именно в ней происходит самое быстрое обновление знаний. Как знать, может быть наступит момент, когда именно она приведет нас к всеобщей интеграции и сближению?

Опираясь на латынь и древнегреческие основы словообразования, сегодня медицина впитывает в себя много других терминов и понятий, в том числе английского языка, создавая при этом определенные трудности с переводом даже у специалистов. Вместе с тем, авторам хотелось бы вселить уверенность в души медиков, изучающих язык, обратив внимание на тот факт, что именно они наиболее склонны к изучению иностранных языков. Так, лингвистами установлено, что из 70 тысяч слов «Англо-русского медицинского словаря» четверть их может быть понята без перевода, если читатель знает медицинскую терминологию.

Оказывается, что научный медицинский текст на английском языке состоит из 60% английских, 30% латинских и 10% интернациональных терминов. Считается, что эти сорок процентов (30 и 10), дают возможность медику довольно быстро научиться распознавать слова общего корня на основе анализа сходных явлений – английского и латинского языков. Остается лишь добавить немного основ грамматики английского языка, и вы уже в самозабвенной работе над текстом, в ощущении преодоления «языкового барьера», возврата из которого, мы надеемся, уже не будет.

Вопрос «как добавить» не менее сложен. Очевидно, грамматика должна быть изложена так, чтобы она не занимала большого объема, была понятна, доступна и, в то же время, позволяла достаточно грамотно ориентироваться в построении предложений и их переводе. Подобие такой «синей тетради» с грамматикой создавал в своей работе с английскими текстами один из авторов этой книги. Обращаясь к своим сильно потрепавшимся от времени конспектам он думал о тех учителях, которые сумели вложить в свое время так много знаний в такой небольшой объем этой тетради, об их умении и таланте из сложного сделать простое и, напротив, обобщить там, где это необходимо. Чтобы не потерять что-то хорошее – нужно это сделать достоянием других. Примерно так рассуждал он, реализуя свою идею, и только это двигало авторами в процессе работы над данным пособием, которое, как нам кажется, имеет право на жизнь.

Авторы искренне признательны всем поддержавшим эту идею – друзьям, не потерявшим

в нас веру, коллегам по работе, издателям, красиво оформившим данную работу. Особая признательность спонсорам, внесшим свой вклад в издание нашей книги. Их рекламу мы с удовольствием размещаем в конце пособия. Особенно приятно, что выходит оно в Томске – городе, заслуженно называемом «Сибирскими Афинами», городе студентов, врачей и интеллигенции, городе, в котором любят и чтят своих Учителей.

В настоящем пособии излагаются грамматические понятия и правила, необходимые для квалифицированного перевода специальной литературы. Несмотря на краткость, материал пособия позволит быстро усвоить основные грамматические формы и конструкции, характерные для современного английского языка. Достаточно подробно представлены основные правила чтения английских букв и буквосочетаний. Для удобства изучающих язык они сведены в таблицы и сопровождаются фонетическими тренировочными упражнениями, которые помогут научиться правильно читать слова, встречающиеся в тексте.

Пособие предназначено для студентов, аспирантов и врачей всех специальностей.

Рецензент: кафедра теории и методики преподавания иностранных языков ТГПУ.

КЛИНИЧЕСКАЯ АНАТОМИЯ НЕРВНЫХ СПЛЕТЕНИЙ ЧЕЛОВЕКА (учебно-методическое пособие)

Сумкина О.Б.

ГБОУ ВПО «Ставропольская государственная медицинская академия Минздрава России», Ставрополь, e-mail: tdk7med@pochta.ru

Изучение оперативной хирургии и топографической анатомии в медицинском вузе предполагает не только овладение знаниями по топографии различных органов и систем, но и их связи с различными клиническими проявлениями методами их диагностики и лечения.

Изучая впервые строение и состав основных нервных сплетений в курсе нормальной анатомии, студенты получают о них весьма общее представление, да это и понятно, ведь в это время они еще только приступили к изучению строения, функций отдельных систем и органов человека. Их знания ограничены понятиями о существовании отдельных нервов, а клиническое представление о нервных сплетениях, их составе и функциях у них, практически, отсутствует. Кроме того, литературных источников, где бы можно было найти подходящие сведения, дающие целостное представление о нормальной анатомии, топографии и клинических проявлениях повреждений сплетений в целом и отдельных нервов очень сложно. Все эти сведения разрозненные и найти их студенту бывает очень сложно.

Все это побудило нас написать учебно-методическое пособие, которое содержало бы не только чисто анатомические сведения о нервных

сплетениях, их составе и местоположении, но и позволило студентам, изучающим топографию и занимающихся в клинике, видящих больных с различными неврологическими проявлениями, знать и понимать уровни поражения нервной системы, характер локализации происходящих процессов.

В представленном нами учебно-методическом пособии дана общая анатомия, топографическая и клиническая анатомии основных нервных сплетений, а также описаны основные наиболее важные симптомы поражения этих сплетений.

Пособие имеет 4 главы, каждая из которых содержит сведения об одном из сплетений:

Глава I – «Шейное сплетение».

Глава II – «Плечевое сплетение».

Глава III – «Пояснично-крестцовое сплетение».

Глава IV – «Копчиковое сплетение».

В каждой главе описано формирование сплетения, деление его, зоны действия этого сплетения, топография каждого из выходящих нервов. Каждая часть иллюстрирована в основном цветными фотографиями и рисунками, показывающими как особенности топографии, так и клиническую картину их повреждения. Отдельно рассмотрена функциональная характеристика каждого сплетения и отдельно его нервов. Автор надеется, что данное пособие облегчит студентам, клиническим ординаторам, интернам изучение топографии основных нервных сплетений и поможет им в освоении клинических дисциплин, в частности неврологии, будет способствовать совершенствованию диагностики и тактике лечения больных с поражениями нервных сплетений.

ПРОПЕДЕВТИКА ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ. НЕОТЛОЖНЫЕ ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ В СТОМАТОЛОГИИ (учебное пособие)

Тетенев Ф.Ф., Бодрова Т.Н., Калинина О.В.,
Месько П.Е., Левченко А.В.

ГОУ ВПО СибГМУ Минздрава России, Томск, e-mail: ftetenev@list.ru, info@clinics.tomsk.ru

В работе врача-стоматолога нередко возникают неотложные состояния, угрожающие жизни пациента и требующие экстренного оказания медицинской помощи. Оказание стоматологической помощи, как правило, обусловлено специфичностью амбулаторного приёма на фоне психоэмоционального напряжения, сопутствующей соматической патологии и при отсутствии возможности выявить отклонения в деятельности жизненно важных органов в связи с ограниченным временем на приём больного. Поскольку приезд бригады скорой медицинской помощи отсрочен во времени, врач-стоматолог, помимо